



PL TLUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI - Używać maszyny wyłączając się z oryginalnej przekładni. Obudowa wału musi być właściwa do celów, dla których jest przeznaczona. Jeżeli obudowa wału zostanie uszkodzona w wyniku kontaktu z częściami maszyny, należy zgłosić się do punktu sprzedaży.

CZ PŘEKLAD ORIGINALNÍCH POKYNŮ - Stroj používejte pouze s původním převodem. Ochranný kryt musí odpovídat požadovanému pracovnímu nasazení. Pokud dojde k poškození ochranného krytu kontaktem s díly stroje, obraťte se na prodejce.

EST ORIGINAALJUHENDI TÕLGE - Kasutage seadet ainult originaalülekandega. Seadme sisestusühenduse kate peab ühilduma jõülekkandega. Kui kate saab kannatada kokkupuutest masina osadega, võtke ühendust seadme edasimüüjaga.

LV INSTRUKCIJAS TULKŪJUMS NO ORIGINALVALODAS - Lietojiet iekārtu tikai kopā ar oriģinālo piedziņu. Iekārtas ieejas savienojuma aizsargam jābūt savietojāmam ar piedziņu un lietojumu. Ja iekārtas ieejas savienojuma aizsargs ir bojāts saskarsmes ar mašīnas detaļām dēļ, konsultējieties ar iekārtas izplatītāju.

LT ORIGINALIŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS - Naudokite padargą tik su originalia pavara. Padargo įvadinės jungties gaubtas turi būti suderinamas su pavara ir pritaikytas konkrečiam tiksliui. Pažeidus padargo įvadinės jungties gaubą dėl jo sąlyčio su kitomis įrenginio dalimis, kreipkitės į padargo tiekėją.

M TRADUZZJONI TAL-ISTRUZZJONIJIET ORIGINALI - Uża t-tagħmir mad-driveline originali biss. Il-protezzjoni tal-konnessjoni tal-input tal-tagħmir trid tkun kompatibbli mad-driveline u mal-applikazzjoni. Jekk il-protezzjoni tal-konnessjoni tal-input tal-tagħmir tiġinha l-hsara minhabba interferenza mal-partijiet tal-magna, ikkonsulta lill-agent tal-tagħmir.

SK PREKLAD PŮVODNÉHO NÁVODU - Stroj používejte iba s pôvodným prevodom. Ochranný kryt musí byť vhodný pre použitú aplikáciu. Ak by sa ochranný kryt poškodil kontaktom s komponentmi stroja, poraďte sa s predajcom.

SLO PREVOD ORIGINALNIH NAVODIL - Pripomoček uporabljajte samo skupaj z originalnim kardanskim prenosom. Zaščitna kapa mora biti združljiva s kardanskim prenosom in priključkom. Če se zaščitna kapa poškoduje zaradi dotika z deli stroja, se posvetujte s prodajalcem priključka.

H AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA - A gépét csak az eredeti kardánhajlítással használja. A gép működésének megfelelő védőburkolatot kell használni. Ha a védőburkolat megsérül a gép részeivel történő érintkezés miatt, lépjen kapcsolatba a viszonteladóval.

RUS ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ - Используйте машину только с оригинальной трансмиссией. Защитный коппак должен соответствовать применению. Защитный коппак должен соответствовать применению. Если защитный коппак поврежден вследствие задевания о детали машины, обратитесь к своему дилеру.

BG ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ - Използвайте машината само с оригинална трансмисия. Копсуа на вала трябва да бъде подходящ за приложението. Ако копсуа на вала се повреди при контакт с части на машината, консултирайте се с дилъра.

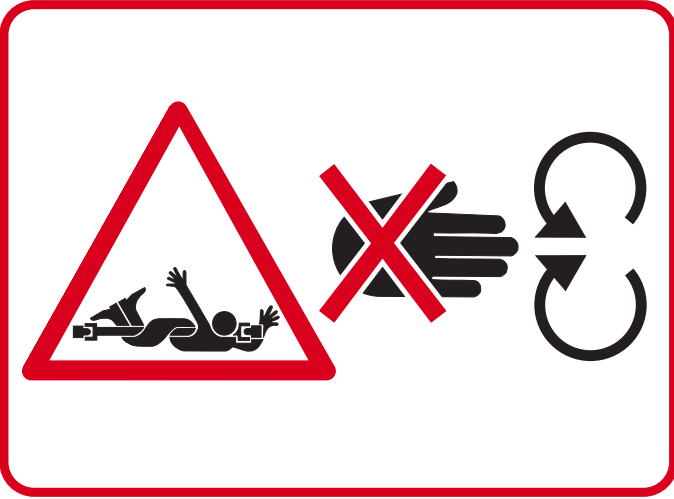
RO Utilizați mașina numai cu transmisia originală. Conul de protecție trebuie să fie adecvat pentru aplicație. În cazul în care conul de protecție este deteriorat din cauza contactului cu părți ale mașinii, consultați dealerul.

TR Arabayı yalnızca orijinal transmisyon ile kullanın. Şaft koruma uygulama için uygun olmalıdır. Eğer konik şaft araba parçaları ile temas etmekten hasar görürse yetkili satıcınıza danışın.

HR PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTA - Stroj rabite samo s originalnim prijenosom. Zaštita ulaznog spoja radnog priključka treba biti primjerna primjeni. Ako se zaštita ulaznog spoja radnog priključka ošteti uslijed dodira s dijelovima stroja, posavjetujte se s prodavačem.

J インストラクション 原文の翻訳 - 装置の駆動には純正のトランスミッションのみを使用してください。接続シールドは、トランスミッションと作動に適したものでなければなりません。接続シールドが他の部品と接触し損傷した場合には、販売店までお問い合わせください。

GR ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ - Χρησιμοποιείτε το μηχάνημα μόνο σε συνδυασμό με το γνήσιο σύστημα μετάδοσης κίνησης. Ο κώνος του άξονα πρέπει να είναι κατάλληλος για την εφαρμογή. Αν ο κώνος του άξονα υποστεί ζημιά λόγω επαφής με κάποιο εξάρτημα του μηχανήματος, απευθυνθείτε στην αντιπροσωπεία.



ENG TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS - Contact with a rotating driveline can cause serious injury or death. Do not open or remove safety shields while engine is running. Make sure that all driveline, tractor and implement shields are functional and in place before operation. Damaged or missing shields must be replaced with correctly installed original equipment spare parts.

D ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL-ANLEITUNGEN - Der Kontakt mit rotierenden Teilen kann zu schweren Unfällen führen. Die Schutzvorrichtung darf nicht geöffnet oder entfernt werden, solange die Antriebswelle in Bewegung ist. Vor jedem Einsatz überprüfen, ob sämtliche Unfallschutzrichtungen vorhanden und funktionstüchtig sind. Etwaige beschädigte oder fehlende Teile unbedingt durch Originallteile ersetzen und vorschriftsmäßig nachrüsten.

F TRADUCTION DES INSTRUCTIONS D’ORIGINE - Fout contact avec des organes ou éléments tournants peut provoquer un grave accident. Ne pas ouvrir ou déposer le protecteur (intégral ou bol) avec la transmission en mouvement. Avant de commencer tout travail, vérifier que toutes les protections soient présentes et efficaces. Des parties endommagées ou manquantes doivent être remplacées par des pièces d’origine correctement installées.

I ISTRUZIONI ORIGINALI - Il contatto con componenti in rotazione può provocare gravi incidenti. Non aprire o asportare la protezione antirumoristica mentre la trasmissione è in movimento. Prima di iniziare il lavoro, verificare che tutte le protezioni siano presenti ed efficienti. Eventuali componenti danneggiati o mancanti devono essere sostituiti con ricambi originali ed installati correttamente.

ES TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES - El contacto con los componentes en rotación puede ocasionar graves accidentes. No abrir ni eliminar la protección de prevención de accidentes si la transmisión está en movimiento. Antes de comenzar el trabajo, comprobar que todas las protecciones estén en su lugar y en buenas condiciones. Los componentes dañados o que falten han de sustituirse con recambios originales e instalarse correctamente.

P TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS - O contacto com componentes em rotação pode provocar acidentes graves. Não abra e nem remova a protecção contra acidentes enquanto a transmissão está em movimento. Antes de começar o trabalho, verifique se todas as protecções estão instaladas e funcionando correctamente. Os eventuais componentes danificados ou ausentes deverão ser substituídos com peças sobressalentes originais e instaladas correctamente.

NL VERTALING VAN DE OORSPRONKELIJKE AANWIJZINGEN - Het contact met de draaiende delen kan ernstige ongelukken veroorzaken. De bescherming niet openen of verwijderen terwijl de overbrenging in beweging is.. Voordat u begint met werken dient u te controleren of alle beschermingen zich op hun plaats bevinden en goed werken. Eventuele beschadigde of ontbrekende onderdelen moeten worden vervangen door originele vervangingsonderdelen en op correcte wijze worden geïnstalleerd.

DK OVERSÆTTELSE AF DEN ORIGINALE BRUGSANVISNING - Kontakt med roterende dele kan være livsfarligt. Afskærmningerne må ikke hverken åbnes eller fjernes, når akslen er i bevægelse. For arbejdet påbegyndes, skal man sikre sig, at alle afskærmninger er på plads og fungerer. Eventuelle beskadigede eller manglende dele skal udskiftes med originale reservedele og installeres korrekt.

S ÖVERSÄTTNING AV URSPRUNGLIGA ANVISNINGAR - Allvarlig skada kan uppstå om man kommer i kontakt med de roterande delarna. Öppna inte, och ta ej bort säkerhetsskyddet medan motorn är påslagen. Försäkra dig om att kraftöverföringsaxeln, traktorin och skyddet för redskapet fungerar och sitter på plats innan du börjar arbeta. Delar som är skadade eller saknas ska bytas ut mot reservdelar och installeras korrekt.

N OVERSETTELSE AV ORIGINALINSTRUKSENE - Berøring av roterende deler kan føre til alvorlige ulykker. Sikkerhetsstyret må ikke åpnes eller fjernes mens akselen er i bevegelse. Kontroller at alle drivrem-, traktor- og maskinskjermer fungerer og er på plass for bruk. Skadede og manglende deler må byttes ut med originale reservedeler som må monteres på korrekt måte.

SF ALKUPERÄISTEN OHJEIDEN KÄÄNNÖS - Pyörievien osien koskeminen saattaa aiheuttaa vakavia onnettomuuksia. Älä avaa tai poista turvasuojuksia voimansiirron ollessa käynnissä. Tarkista ennen yötä, että kaikki voimanottoakselin, traktorin ja työlaitteen suojukset on kunnossa ja paikallaan. Vaurioituneiden tai puuttuvien osien tilalle on asennettava oikein alkuperäiset varaosat.

GR ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ - Η επαφή με τα περιστρεφόμενα εξαρτήματα μπορεί να προκαλέσει σοβαρά ατυχήματα. Μην ανοίξετε και μην αφαιρέτε το προστατευτικό με το σύστημα μετάδοσης κίνησης σε λειτουργία. Πριν ξεκινήσετε την εργασία, βεβαιωθείτε ότι όλα τα προστατευτικά είναι στη θέση τους και λειτουργούν σωστά. Τυχόν εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά ή λείπουν, πρέπει να αντικατασταθούν με γνήσια αναλλακτικά και να τοποθετηθούν σωστά.

PL TLUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI - Kontakt z obracającymi się częściami maszyny może spowodować ciężkie obrażenia. Nie otwierać ani nie zdejmować osłon ochronnych podczas pracy przekładni. Przed rozpoczęciem pracy upewnić się, czy występują i sprawnie działają wszystkie zabezpieczenia. W przypadku występowania uszkodzonych części lub ich braku muszą one zostać wymienione na oryginalne części zamienne oraz prawidłowo zamontowane.

CZ PŘEKLAD ORIGINALNÍCH POKYNŮ - Styk s otáčejícími se komponenty může způsobit vážné úrazy. Pokud je převod v pohybu, neotvírejte ani neodstraňujte bezpečnostní ochranu. Před zahájením práce zkontrolujte, zda jsou všechny ochrany instalovány na stroji a zda jsou účinné. Případně poškozené nebo chybějící komponenty musí být nahrazeny originálními náhradními díly a instalovány správným způsobem.

EST ORIGINAALJUHENDI TÕLGE - Kokkupuude pöörlevate osadega võib põhjustada rasked vigastusi või surma. mootori töötades ei tohi katted avada ega eemaldada. Veenduge enne kasutamist, et jõülekanne, veduk ja katted oleksid töökorras. Vigastatud või puuduvad katted tuleb vahetada originaalse te varuosade vastu ja korraldult paigaldada.

LV INSTRUKCIJAS TULKŪJUMS NO ORIGINALVALODAS - Saskarsme ar rotojošām detaļām var izraisīt smagus ievainojumus vai nāvi. Neatveriet un nenovņemiet drošības aizsargus, kamēr dzinējs darbojas. Pirms iedarbināšanas pārbaucieties, ka visi piedziņas, traktora un iekārtu aizsargi darbojas un ir savās vietās. Bojātus vai trūkstošus aizsargus ir jānomaina ar oriģinālajām rezerves daļām un tie ir pareizi jāuzstāda.

LT ORIGINALIŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS - Prisiilietus prie besisukančio pavaros galima rimtai susižeisti ar net žūti. Veikiant variklius, neatidarykite ir nenuminkite apsaugos gaubtus. Prieš naudodami įrenginį patikrinkite, ar visos pavaros, traktoriaus ir padargo apsaugos gaubtai yra tinkamai ir pritvirtinti reikiamos vietose. Visus pažeistus ar trūkstančius gaubtus būtina pakeisti to paties gamintojo atsarginėmis dalimis ir tinkamai jas sumontuoti.

M TRADUZZJONI TAL-ISTRUZZJONIJIET ORIGINALI - Il-kuntant ma' driveline li kjuon qe idur jista' jikkawza korrimet serju jew mewt. Tifaħx u trerħħx il-protezzjonijiet las-sigurta' waqt il-l-magna tkun qed taħdem. Accerta guk il-l-potezzjonijiet kollha tad-driveline, traktor u tal-tagħmir ikunu funzjonali u f'poshom qabel ma thaddem il-tagħmir. Partijiet bil-hsara jew neqsin iridu jimbdlu bi spare parts originali u jigu installati kif suppost.

SK PREKLAD PŮVODNÉHO NÁVODU - Kontakt s otáčajúcimi sa komponentmi môže spôsobiť vážne úrazy. Neotvárajte ani neodstraňujte protiúrazový kryt, kým sa prevode pohybuje. Skôr, ako začnete pracovať, skontrolujte, či sú prítomné a funkčné všetky ochranné prostriedky. Pripadné poškodené alebo chýbajúce komponenty sa musia nahradiť originálnymi náhradnými dielmi, ktoré musia byť správne nainštalované.

SLO PREVOD ORIGINALNIH NAVODIL - Dotik z vrtečim se kardanskim prenosom lahko povzroči hudo telesno poškodbo ali smrt. Ne odpirajte in odstranjajte zaščitnih kap, medtem ko motor teče. Preverite, ali so vse zaščitne kape na kardanskem prenosu, traktorju in priključku na svojem mestu in ali pravilno delujejo. Poškodovane ali manjkajoče zaščitne kape morate zamenjati z originalnimi nadomestnimi deli in jih pravilno namestiti.

H AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA - A forgó alkotórészekkel történő érintkezés súlyos balesetet okozhat. Ne nyissa fel, illetve ne távolítsa el a balesetmegelőzést szolgáló védőburkolatot, amikor a kardánhajítás mozgásban van. Mielőtt munkához kezdene, ellenőrizze, hogy valamennyi védőrézsz a helyén, működésképes állapotban van-e. Az esetleges sérült vagy hiányzó alkatrészeket eredeti alkatrészekkel kell helyettesíteni, és megfelelően kell felszerelni.

RUS ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ - Касание движущихся частей может привести к серьезным несчастным случаям. Не открывайте и не снимайте защитное устройство в то время, когда трансмиссия находится в движении. Перед началом работы проверьте, что все защитные устройства находятся на своем месте и исправны. Поврежденные или недостающие компоненты должны быть заменены оригинальными запасными частями, установленными надлежащим образом.

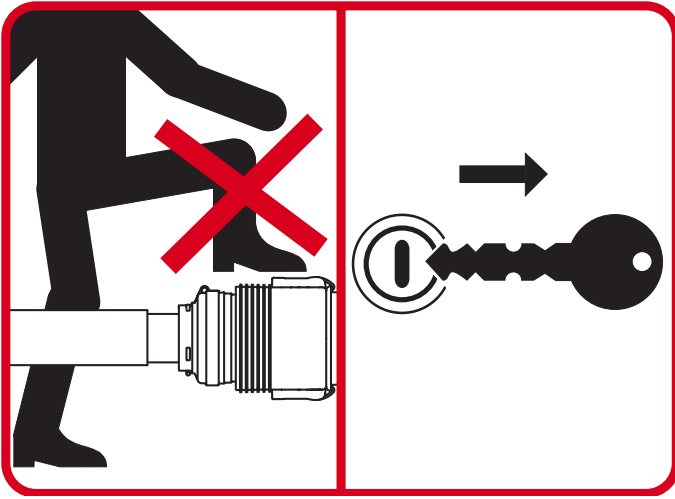
BG ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ - Контактът с въртящи компоненти може да предизвика тежки инциденти. Не отваряйте и не сваляйте защитата за предпазване от трудното злополуки, докато трансмисията е в движение. Преди да започнете работа, проверете дали са монтирани всички защити и дали са действат. Eventualni повреди или липсващи компоненти, трябва да бъдат заменени с оригинални резервни части и да се монтират правилно.

RO TRADUCEREA INSTRUCŢIUNILOR ORIGINALE - Contactul cu componente în mişcare de rotaţie poate provoca accidente grave. Nu deschideţi şi nu înlăturăţi dispozitivele de protecţie împotriva accidentelor în timp ce transmisia este în mişcare. Înainte de a începe lucrul, verificaţi ca toate dispozitivele de protecţie să fie prezente şi complet eficiente. Eventualele componente deteriorate sau lipsă trebuie să fie înlocuite cu piese de schimb originale şi trebuie să fie instalate corect.

TR ORJİNAL TALİMATLARIN ÇEVİRİSİ - Döner bileşenler ile temas ciddi kazalara yol açabilir. Transmisyon hareket halindeyken diş etkenlere karşı korumayı açmayın veya çıkarmayın. İşe başlamadan önce tüm korumaların yerinde olduğundan ve etkin çalıştığından emin olun. Hasar görmüş veya eskik olan bileşenler orijinal yedek parçalarıla değiştirilmeli ve doğru bir şekilde monte edilmelidir.

HR PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTA - Dodir rotirajućih komponenti može prouzročiti teške nesreće. Nemojte otvarati ni vaditi zaštitu protiv nesreće dok je prijenos u pokretu. Prije početka rada provjerite jesu li sve zaštite prisutne i učinkovite. Komponente koje su eventualno oštećene ili nedostajaju morate zamijeniti originalnim pričuvnim dijelovima koje treba pravilno postaviti.

J インストラクション 原文の翻訳 - 回転している部品に触れると、重大な傷害事故又は死亡事故につながる恐れがあります。エンジン稼働中に安全シールドを開けたり取り外したりしないでください。作業を開始する前に、全ての保護シールドが稼働可能であり所定の位置にあるかどうか確認してください。部品が破損していたり、取れてなくなっていたりした場合には、必ず純正の部品と交換し、正しく取り付けてください。



ENG TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS - Do not step or stand on the implement input connection shield. Do not step on, step over, or go under the driveline. Disengage the PTO, turn off the tractor engine, remove the key and allow all moving parts to come to a complete stop before approaching the implement or doing maintenance work.

D ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL-ANLEITUNGEN - Den Schutztopf nicht als Stütz- oder Trittlfläche benutzen. Den Motor abschalten, den Schlüssel abziehen und sicherstellen, daß alle rotierenden Teile stillstehen, bevor Sie sich der Maschine zur Durchführung von Wartungsarbeiten nähern.

F TRADUCTION DES INSTRUCTIONS D’ORIGINE - Ne pas utiliser la gaine complémentaire comme marche d’appui ou marchepied. Arrêter le moteur, retirer la clé de contacteur-démareur et s’assurer que toutes les parties en mouvement ne tournent plus avant de s’approcher de la machine et de procéder aux opérations d’entretien.

I ISTRUZIONI ORIGINALI - Non utilizzare la controccuffia come appoggio, o come predellino. Spegnere il motore, togliere le chiavi e verificare che tutte le parti in rotazione si siano arrestate prima di avvicinarsi alla macchina e compiere operazioni di manutenzione.

ES TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES - No utilizar el falso capuchón como apoyo o estribo. Apagar el motor, quitar la llave y verificar que todas las partes en rotación se hayan detenido antes de acercarse a la máquina y realizar las operaciones de mantenimiento.

P TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS - Não utilize a protecção do cone como apoio ou como degrau. Desligue o motor, retire a chave e verifique que todas os componentes em rotação tenham parado antes de aproximar-se da máquina e efectuar operações de manutenção.

NL VERTALING VAN DE OORSPRONKELIJKE AANWIJZINGEN - Gebruik de asbescherming niet als steun of als treepklat. Zet de motor uit, verwijder de sleutels en controleer of alle draaiende delen stilstaan, alvorens in de buurt van de machine te komen om onderhoudswerkzaamheden te verrichten.

DK OVERSÆTTELSE AF DEN ORIGINALE BRUGSANVISNING - Brug ikke akselkoppen som understøtning eller trinbræt. Før arbejdsområdet betræktes, eller vedligeholdelsesarbejde påbegyndes, skal motoren altid slås fra, tændingsnøglen tages ud, og det skal kontrolleres, at alle roterende dele er standsede.

S ÖVERSÄTTNING AV URSPRUNGLIGA ANVISNINGAR - Använd inte redskapskyddet som förstöd. Stäng av motorn, ta ur nyckeln och verifiera att alla roterande delar har stannat innan du närmar dig maskinen för att utföra underhållsarbeten.

N OVERSETTELSE AV ORIGINALINSTRUKSENE - Ikke støtt deg på eller stig opp på akselkoppen. Slå av motoren, ta ut nøkkelen og forsikre deg om at alle roterende deler er stanset for du nærmer deg maskinen og utfører vedlikehold.

SF ALKUPERÄISTEN OHJEIDEN KÄÄNNÖS - Älä nojaa akselikoorttoon, äläkä nouse sen päälle. Sammuta moottori, ota avain pois ja tarkista, että kaikki pyörivät osat ovat pysähyneet ennen kuin lähestyt laitteita tai alat suorittaa huoltotoimenpiteitä.

GR ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ - Μη χρησιμοποιείτε τον κώνο του άξονα σαν στήριγμα ή σκαλοπάτι. Σβήστε τον κινητήρα, αφαιρέστε το κλειδί και βεβαιωθείτε ότι όλα τα περιστρεφόμενα εξαρτήματα έχουν σταματήσει πριν πλησιάσετε το μηχάνημα και εκτελέσετε εργασίες συντήρησης.

PL TLUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI - Nie używać obudowy wału jako stopnia pojazdu. Przed zbliżeniem do maszyny w celu przeprowadzenia jej konserwacji należy wyłączyć silnik, wyjąć kluczyki i sprawdzić, czy wszystkie części obrotowe zostały uieruchomione.

CZ PŘEKLAD ORIGINALNÍCH POKYNŮ - Nepoužívejte ochranný kryt jako opěru či stupáček. Předtím, než se přiblížíte ke stroji a zahájíte údržbu, vypněte motor, vytáhnete klíček ze zapalování a zkontrolujte, zda jsou všechny otáčející se komponenty zastaveny.

EST ORIGINAALJUHENDI TÕLGE - Saadme sisestusühenduse kätte ei tohi astuda. Üle jõülekannde, peab peale ega selle alt ei tohi läbi astuda. Lülitage mootor välja, eemaldage võti ja laske kõikil pöörlevatel osadel seisma jääda enne kardaanile lähenumist või hooldustööde teostamist.

LV INSTRUKCIJAS TULKŪJUMS NO ORIGINALVALODAS - Nekāpiet un nestāviet uz iekārtas ieejas savienojuma aizsarga. Nekāpiet tam virsū, pārī, nelieliet zem piedziņas. Atvienojiet PTO, izslēdziet traktora dzinēju un izņemiet aizdedzes atslēgu un ļaujiet visām kustīgajām detaļām pilnībā apstāties pirms tuvojaties iekārtai vai veicat apkopes darbus.

LT ORIGINALIŲ INSTRUKCIJŲ VERTIMAS - Nelipkite ir nestovėkite ant įvadinės padargo jungties gaubto. Nelipkite ant pavaros ir nelisite po ja. Prieš priedami prie padargo ir atlikdami techninę įrenginio priežiūrą, atjunkite galios tekimo sankabą, išjunkite traktoriaus variklį, ištraukite raktelį ir leiskite visoms judančioms dalims visiškai sustoti.

M TRADUZZJONI TAL-ISTRUZZJONIJIET ORIGINALI - Tirfixx u titfixx fuq il-protezzjoni tal-konnessjoni tal-input tal-tagħmir. Tirfixx, titlfixx, u trmrx taħt id-driveline. Neħxi l-PTO, tli l-magna tal-traktor u neħxi l-cavetta u halli l-partijiet kollha li ikunu jiccaqligħ jiegħu kōmpletament qabel ma tersaq lejn il-makkinarju jew ttwettaq xogħol ta' manutenzjoni.

SK PREKLAD PŮVODNÉHO NÁVODU - Ochranný kryt nepoužívejte ako oporu ani ako stupeňok. Pred priblížením k stroju a vykonaním údržby vypnite motor, vytiahnite kľúč z prevodovej skontrolovanej, či sa zastavili všetky otáčajúce sa časti.

SLO Ne stopajte na zaščitno kapo in ne stojte na njej. Ne stopajte, ne stopajte čez in ne hodite pod kardanski gredjo. Izklopite priključno gred, ugasnite motor traktorja, vzemite kontaktni ključ in počakajte, da se vsi gibljivi deli popolnoma ustavijo, preden se približate priključku ali lotite vzdrževalnih del.

H AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA - Ne használja a védőburkolatot tartóelemként vagy fellepőként. Kapcsolja ki a motort, vegye ki a kulcsot, és ellenőrizze, hogy valamennyi forgó rész leállt, mielőtt a gép közelébe menne, és karbantatási műveleteket végezne rajta.

RUS ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ - Не используйте защитный коппак в качестве опоры или подножки. Перед тем как приблизиться к машине для выполнения работ по обслуживанию, заглушите двигатель, выньте ключи и убедитесь в том, что все вращающиеся части остановились.

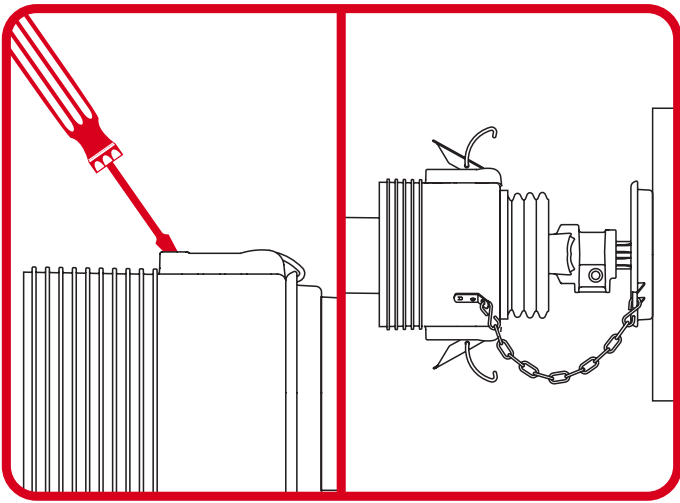
BG ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ - Не използвайте конуса на вала за облягане или, като стъпало. Преди да се приближите до машината и да изпълните операции по поддръжка, изключете двигателя, свалете ключа и проверете дали всички въртящи се части са неподвижни.

RO TRADUCEREA INSTRUCŢIUNILOR ORIGINALE - Nu utilizați conul de protecție drept suport sau ca treaptă. Opriți motorul, scoateți cheia și verificați ca toate piesele care se rotesc să se fi oprit înainte de a vă apropia de mașină și de a efectua operații de întreținere.

TR ORJİNAL TALİMATLARIN ÇEVİRİSİ - Şaft korumayı destek veya basamak olarak kullanmayın. Motoru kapatın, anahtarları çıkarın ve arabaya yaklaşımadan ve bakim işlemlerine başlamadan önce tüm döner bileşenlerin durduğundan emin olun.

HR ORJİNAL TALİMATLARIN ÇEVİRİSİ - Şaft korumayı destek veya basamak olarak kullanmayın. Motoru kapatın, anahtarları çıkarın ve arabaya yaklaşımadan ve bakim işlemlerine başlamadan önce tüm döner bileşenlerin durduğundan emin olun.

J インストラクション 原文の翻訳 - 接続シールドの上に足をのせたり、立つたりしないでください。エンジンを止め、トラクターのキーを抜き取り、回転中のパーツが全て停止したことを確認してから、装置に接近するか又はメンテナンス作業を行ってください。



ENG TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS - To open the shield, lift the lever to disengage the two clips. Slide the shield forward along the driveline to gain access to the implement input connection. The chain keeps the plastic shield attached to the metal plate when opened.

D ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL-ANLEITUNGEN - Zum Öffnen des Schutzdeckels die Hebelverschlüsse mit Hilfe eines Werkzeugs anheben. Zum Zugriff auf den Abtrieb der Maschine den Kunststoff-Schutzring über die Gelenkwellen schieben. Nach dem Öffnen hält eine Kette die Verbindung zwischen dem Kunststoff-Schutzring und dem Metallboden aufrecht.

F TRADUCTION DES INSTRUCTIONS D’ORIGINE - Pour ouvrir la protection, soulever les clips de fermeture au moyen d’un outil (tournevis, par exemple). Enfiler le collier de protection en plastique sur la transmission pour accéder à la prise de mouvement de la machine. Une chaînette maintient relié au plateau métallique le collier de protection en plastique quand il est ouvert.

I ISTRUZIONI ORIGINALI - Per aprire la protezione, sollevare le chiusure a leva mediante un utensile. Infilare la fascia di protezione in plastica sulla trasmissione per accedere alla presa di moto della macchina. Una catena mantiene collegata al fondello metallico la fascia di protezione in plastica quando è aperta.

ES TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES - Para abrir la protección levantar los cierres de palanca con una herramienta. Introducir la banda de protección plástica en la transmisión para acceder al dispositivo de encendido de la máquina. Una cadena conecta el fondo metálico a la banda de protección plástica cuando está abierta.

P TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS - Para abrir a protecção, levantar os fechos com avarança mediante um ferramente. Enfile a faixa de protecção de plástico na transmissão para entrar na tomada de movimento da máquina. Uma corrente mantém ligada a faixa de protecção de plástico no fundo metálico quando está aberta.

NL VERTALING VAN DE OORSPRONKELIJKE AANWIJZINGEN - Om de bescherming te openen, de hefboomsluiting oplichten met behulp van een gereedschap. Schuif de kunststof bescherming op de overbrenging om toegang te krijgen tot de motoraandrijving. Een ketting houdt de kunststof bescherming verbonden met de metalen plaat wanneer hij open is.

DK ÆVERSÆTTELSE AF DEN ORIGINALA BRUGSANVISNING - Afskærmningen åbnes ved at lukkeanordningen løftes med passende værktøj. Plastafskærmningen skubbes frem på kardanakslen, så der bliver adgang til maskinens kraftudtag. En kæde forbinder den åbne plastafskærmning til metalbundstykket.

S ÖVERSÄTTNING AV URSPRUNGLIGA ANVISNINGAR - För att öppna skyddet, lyft på locket med hjälp av ett verktyg med hävstångseffekt. Skjut plastskyddet framåt över kraftöverföringsväxeln för att komma åt redskapet. En kedja kopplar skyddet till metallplattan när skyddet är lossat.

N ÖVERSÄTTELSE AV ORIGINALINSTRUKSIONENE - Vernet åpnes ved å vippe opp de to bøyelene. Skvy vernet fremover på drivakselen, slik at du får tilgang til kraftuttaket på maskinen. Når vernet er løsnet, er det koplet til metallplaten med en kjetting.

SF ALKUPERÄISTEN OHJEIDEN KÄÄNNÖS - Suojus avataan nostamalla lukitusvallat työkalun avulla. Työnnä muovisuojusta voimanottoakseleilla päästäksesi käskisi koneen liitäntäakseleihin. Ketju pitää muovisuojuksen kiinni metallilaatassa kun suojus on aukki.

GR ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ - Για να ανοίξετε το προστατευτικό, ανασπώστε τις αράβειες με μοχλό χρησιμοποιώντας ένα εργαλείο. Τοποθετήστε το πλαστικό προστατευτικό πάνω στο σύστημα μετάδοσης κίνησης για να αποκτήσετε πρόσβαση στο δυναμοδότη του μηχανήματος. Το πλαστικό προστατευτικό παραμένει συνδεδεμένο στη μεταλλική πλάκα με μία αλυσίδα όταν είναι ανοικτό.

PL TLUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI - W celu otwarcia osłony podnieść za pomocą odpowiedniego narzędzia dźwignię chwytaków. Założyć plastikową opaskę ochronną na przekładnię w celu uzyskania dostępu do napędowej sprawniczej maszyny. Łączuch utrzymuje w połączeniu płytę z plastikową opaską ochronną, gdy jest ona otwarta.

CZ PŘEKLAD ORIGINALNÍCH POKYNŮ - Při otváření ochranného krytu zvedněte uzavírací páčky pomocí nástroje. Na převod nasadte ochranný plastový kroužek, aby se dostali k vývodovému hřídeli – PTO. Ochranný plastový kroužek je při otevření přidržován ke kovové desce pomocí řetězu.

EST ORIGINAALJUHENDI TÕLGE - Katte avamiseks tõstke kange, mis avavad kaks klambrit. Lükake ketel mõeldia jõulekannet, et pääseda ligi seadme sisestusühendusele. Kett hoiab katet metallplaadi küljes.

LV INSTRUKCIJAS TULKŌJUMS NO ORIGINĀLVALODAS - Lai atvērtu aizsargu, paceliet sviru, atvienojot divas spalles. Bidiet aizsargu uz priekšu gareniski piedziņai, lai varētu piekļūt iekārtas ieejas savienojumam. Pēc atvēršanas kāde notur plastmasas aizsargu klāt pie metāla plāksnes.

LT ORIGINALIU INSTRUKCIJU VERTIMAS - Norėdami atidaryti gaubtą, atkask klambrit. Lūkaite ketel mōdžia jūulekannet, et pāseēda ligi seadme sisestusūhendusele. Kett hoiab katet metallplaadi klūjes.

M TRADUZZJONI TAL-ISTRUZZJONIJIET ORIGINALI - Biex tifaħ il-protezzjoni, għalli l-lever biex iż-żewġ clips jinqalqu. Zerzaq il-protezzjoni 'il quddiem fuq id-driveline ike tibx appo għall-konnessjoni tal-input tal-taġmhir. Il-katina zżomm il-protezzjoni tal-plastik imwaħħia mal-pjanċa tal-metall meta tkun mivwaħħia.

SK PREKLAD PŌVODNĚHO NĀVODU - Při otváráni ochranného krytu navhndíte uzavírací páky vhodným nástrojem. Na převod nasadte ochranný plastový pás, aby ste sa dostali k časti pohonu stroja. Keď je ochranný kryt otvorený, plastový pás sa udržiava v spojení s kovovým dnom reťazou.

SLO PREVOD ORIGINALNIH NAVODIL - Za odpiranje zašitne kape privzdignite vzvod, da odprite obe sponki. Pomaknite ščitnik naprej vzdolž kardanске gredi, da si naredite dostop do priključne gredi. Odpri ščitnik je na kovinsko ploščo pripet z veriico.

H AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA - A védőréz felnyitására egy szerszám segítségével emelje fel a karos zárat. Helyezze a műanyag védőpántot a kardánhajlásra, hogy a gép hajtóművélhez férjen. Egy lánc a fém fenékrész és a műanyag védőpántot csatlakoztatva tartja, amikor nyitott állapotban van.

RUS ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ - Для открытия защитного устройства поднимите фиксаторы, используя каким-либо инструментом. Сдвиньте защитный пластиковый экран вдоль трансмиссии для получения доступа к валу отбора мощности. Когда пластиковый защитный экран открыт, цепь удерживает его в соединении с металлическим дном.

BG ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ - За да отворите защитата, повдигнете лостовото затваряне с помоща на инструмент. Вкарайте предпазната пластмасова пластина върху трансмисията, за да имате достъп до задвижването на машината. Една верига поддържа свързана предпазната пластмасова пластина на металната планка, когато е отворена.

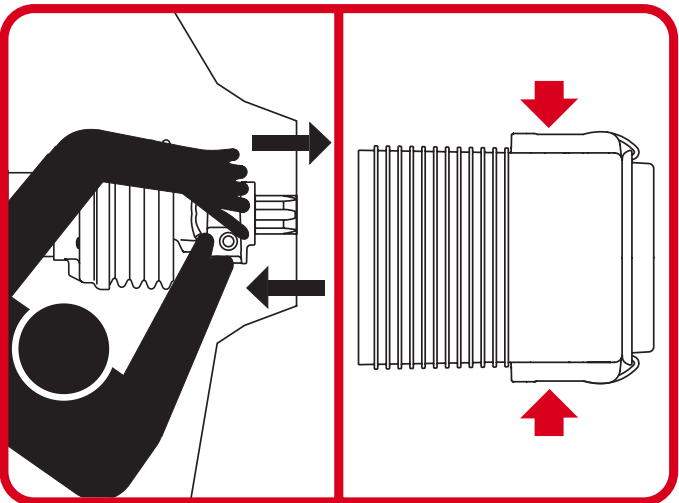
RO TRADUCEREA INSTRUCŢIUNILOR ORIGINALE - Pentru a deschide elementul de protecție, ridicăți aparătoarea cu părghie cu ajutorul unei unelte. Introduceți manșonul de protecție din plastic pe transmisie pentru a avea acces la prize de putere a mesinii. Manșonul de protecție din plastic este conectat de placa posteroară metalică prin intermediul unui lanț.

TR ORJİNAL TALİMATLARIN ÇEVİRİSİ - Koruyucu açmak için bir alet yardımı ile kilitten kaldırın. Hareketi başlatmak için plastik koruma bandını transmisyonun üzerine geçirin. Açık olduğunda plastik koruma bandı bir zincir ile metal yuvaya bağlı tutulur.

HR PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTA - Kako biste otvorili zaštitu, poslužite se nekim alatom koji podigne i podigne zavoj na prednjoj aksli. Umjesto ugradite plastičnu zaštitu traku na prijenos kako biste pristupili priključnom vratilu na stroju. Kad je plastična zaštitna traka otvorena, jedan lanac je drži spojuvu za metalno podnožje.

J インストラクション 原文の翻訳 - 安全カバーを開けるには、工具を使ってカバーを持ち上げるように開けてください。装置の作業スイッチの操作には、プラスチック製の安全カバーをトランスミッションに沿ってスライドさせてください。カバーが開いている間は、プラスチック製の安全カバーはチェーンによって金属製のプレートに接続されています。

GR ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ - Πριν ξεκινήσετε την εργασία, βεβαιωθείτε ότι το σύστημα μετάδοσης κίνησης είναι καθαρό και ο κύριος του άξονας είναι σωστά στερεωμένος στο μηχανάκι. Βεβαιωθείτε ότι το πλαστικό προστατευτικό είναι σωστά συνδεδεμένο στη μεταλλική πλάκα και ότι οι ασφαλείες με μοχλό είναι κλειστές πριν θέσετε σε λειτουργία το σύστημα μετάδοσης κίνησης τύπου cardan.



ENG TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS - Make sure that the driveline and implement input connection shield are securely attached to the implement before operating. Make sure that the plastic shield is properly seated on the metal plate and the lever clamps are securely closed before operating the driveline.

D ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL-ANLEITUNGEN - Vor Aufnahme der Arbeit sicherstellen, daß die Kardanwelle und der Schutztopf einwandfrei an der Maschine befestigt sind. Sicherstellen, daß die Kunststoff-Abdeckung einwandfrei mit dem Metallboden verbunden ist und daß die Hebelverschlüsse einwandfrei geschlossen sind, bevor die Kardanwelle in Rotation versetzt wird.

F TRADUCTION DES INSTRUCTIONS D’ORIGINE - Avant toute opération, s'assurer que la transmission à cardan et la gaine complémentaire sont bien en place. Avant de faire tourner la transmission, s'assurer aussi que la protection en plastique est correctement accouplée au plateau métallique et les clips refermés.

I ISTRUZIONI ORIGINALI - Prima di iniziare il lavoro, assicurarsi che la trasmissione cardanica e la controcutifia siano correttamente fissate alla macchina. Assicurarsi che la protezione in plastica sia correttamente accoppiata al fondello in metallo e che le chiusure a leva siano correttamente chiuse prima di mettere in rotazione la trasmissione cardanica.

ES TRADUCCIÓN DE LAS INSTRUCCIONES ORIGINALES - Antes de comenzar el trabajo controlar que la transmisión del cardán y el falso capuchón estén fijados a la máquina correctamente. Antes de poner en rotación la transmisión del cardán verificar que la protección plástica esté acoplada al fondo de metal de manera adecuada y que los cierres de palanca estén bien cerrados.

P TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS - Antes de iniciar o trabalho, assegure-se de que a transmissão cardânica e a protecção do cone estão correctamente fixadas na máquina. Asssegure-se de que a protecção de plástico está correctamente acoplada ao fundo metálico e que os fechos com avarança estão totalmente fechados antes de colocar em rotação a transmissão cardânica.

NL VERTALING VAN DE OORSPRONKELIJKE AANWIJZINGEN - Alvorens te beginnen met het uitvoeren van het werk, dient u zich ervan te verzekeren dat de cardanoverbrenging en de afscherming op correcte wijze aan de machine zijn bevestigd. Verzekert u er, alvorens de cardanoverbrenging in werking te stellen, van dat de kunststof bescherming goed verbonden is met de metalen plaat en dat de hefboomsluitingen goed gesloten zijn.

DK ÆVERSÆTTELSE AF DEN ORIGINALA BRUGSANVISNING - Kontrollér altid først, om kardanakslen og akselkrossen er forsvarligt fastgjorte til maskinen. Sørg for, at plastafskærmningen er koblet korrekt til metalbundstykket, og at lukkeanordningerne er helt lukkede før igangsætning af kardanakslen.

S ÖVERSÄTTNING AV URSPRUNGLIGA ANVISNINGAR - Försäkra dig om att kraftöverföringsaxeln och redskapsskyddet är på plats innan du börjar arbeta med maskinen. Se till att plastskyddet sitter tätt och att klämmorna är väl förankrade innan du sätter igång kraftöverföringsaxeln.

N ÖVERSÄTTELSE AV ORIGINALINSTRUKSIONENE - Før arbeidet påbegynnes, sørg du for å forsikre deg om at kardanakselen og akselkrossen er forsvarlig koplet til maskinen. Sørg for at plastvernet sitter riktig og at bøyelene er på plass før kardanakselen settes igang.

SF ALKUPERÄISTEN OHJEIDEN KÄÄNNÖS - Varmista ennen käyttöä aloittamista, että nivelaakseli ja akselikartio ovat oikein kiinnitetyitä koneeseen. Varmista ennen nivelaakselin käynnistämistä, että muovisuojus on oikein paikoillaan metallilaatassa ja että lukitusvallat ovat kunnolla kiinni.

GR ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ - Πριν ξεκινήσετε την εργασία, βεβαιωθείτε ότι το σύστημα μετάδοσης κίνησης είναι καθαρό και ο κύριος του άξονας είναι σωστά στερεωμένος στο μηχανάκι. Βεβαιωθείτε ότι το πλαστικό προστατευτικό είναι σωστά συνδεδεμένο στη μεταλλική πλάκα και ότι οι ασφαλείες με μοχλό είναι κλειστές πριν θέσετε σε λειτουργία το σύστημα μετάδοσης κίνησης τύπου cardan.

PL TLUMACZENIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI - Przed rozpoczęciem pracy upewnić się, czy przekładnia przegubowa oraz obudowa walu są odpowiednio przyłączone do maszyny. Przed uruchomieniem układu sterowania przekładniowej sprawdzić, czy plastikowa osłona jest odpowiednio połączona z metalową płytą i czy chwytaki są odpowiednio zacisnięte.

CZ PŘEKLAD ORIGINALNÍCH POKYNŮ - Před zahájením prací zkontrolujte, zda jsou kardanový převod a ochranný kryt správně upraveny. Před uvedením kardanového převodu do chodu zkontrolujte, zda je plastová ochrana dobře upevněna na kovové desce a zda jsou uzavírací páčky dobře uzavřeny.

EST ORIGINAALJUHENDI TÕLGE - Kontrollige enne kasutamist, kas jõulekande ja seadme sisestusühenduse kate on korralikult seadme külge kinnitatud. Veenduge, et plastikate on korralikult kinnitatud ja asetatud metallplaadile ning et klambrid on korralikult suletud, enne kui jõulekannet kasutate.

LV INSTRUKCIJAS TULKŌJUMS NO ORIGINĀLVALODAS - Pirms darbināšanas pārbaiciniet, ka piedziņa un iekārtas ieejas savienojuma aizsargs ir droši piesitprināts iekārtai. Pirms darbināt piedziņu, pārbaiciniet, ka plastmasas aizsargs ir pareizi uzstādīts uz metāla plāksnes un sviras slēgi ir droši aizvērti.

LT ORIGINALIU INSTRUKCIJU VERTIMAS - Prieš naudodami įrenginį patikrinkite, ar pavara ir įvadinės padangos jungties gaubtas sąjungių prijungti prie padangos. Prieš naudodami pavarą patikrinkite, ar plastikinis gaubtas yra gerai pritvirtintas prie metalinės plokštės, o sugtukų virtelės iki galo nuteisios.

M TRADUZZJONI TAL-ISTRUZZJONIJIET ORIGINALI - Accerta ruħek li d-driveline u l-protezzjoni tal-konnessjoni tal-input tal-taġmhir ikunu mwaħħhin tajjeb mal-taġmhir qabel ma tħaddim. Accerta ruħek li l-protezzjoni tal-plastik tkun f’postha kif suppost fuq id-pjanċa tal-metali u li l-lever clamps ikunu magħquqin tajjeb qabel ma tħaddem fuq-driveline.

SK PREKLAD PŌVODNĚHO NĀVODU - Skôr, ako začnete pracovať, uistite sa, že sú kardanový prevod a ochranný kryt správne upevnené k stroju. Uistite sa, že sú plastový kryt správne upevnený ku kovovému dnu a či sú pákové uzávery správne uzatvorené, až potom uvedte do chodu kardanový prevod.

SLO PREVOD ORIGINALNIH NAVODIL - Pred pričetkom dela se prepričajte, ali sta kardaniski prenos in zaščitna kapa pravilno pritrjena na priključek. Pred vptokom kardanске gredi se prepričajte, ali je zaščitna kapa pravilno pritrjena na kovinsko ploščo in ali sta sponki dobro zapeti.

H AZ EREDETI UTASÍTÁSOK FORDÍTÁSA - Mielőtt munkához látna, gondoskodjon arról, hogy a kardánhajítás és a védőburkolat megfelelően legyen rögzítve a gépre. Gondoskodjon arról, hogy a műanyag védőréz megfelelően legyen a fém fenékrészhez illesztve, és hogy a karos zárat megfelelően legyenek zárva, mielőtt a kardánhajítást működéskébe helyezné.

RUS ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНЫХ ИНСТРУКЦИЙ - Перед тем как начинать работу, проверьте, что карданная передача и защитный колпак правильно закреплены на машине. Перед тем как приводить во вращение карданную передачу, убедитесь в том, что пластиковый защитный экран правильно соединен с металлическим дном, и что фиксаторы плотно закрыты.

BG ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ - Преди да започнете работа се уверете, че карданното предаване и конуса на вала са свързани правилно на машината. Преди завярътане на карданното предаване се уверете, че пластмасовата защита е свързана правилно на металната планка и, че лостовото затваряне е затворено правилно.

RO TRADUCEREA INSTRUCŢIUNILOR ORIGINALE - Înainte de a începe lucrul asigură-vă că transmisia cardanică și conul de protecție sunt fixate corect la masină. Asigurați-vă că elementul de protecție din plastic este cuplat corect cu placa posteroară metalică și că aparătoarea cu părghie sunt corect închise înainte de a pune în mișcare de rotație transmisia cardanică.

TR ORJİNAL TALİMATLARIN ÇEVİRİSİ - İşe başlamadan önce kardan transmisyonunun ve şaft korumanın doğru bir şekilde sabitlendiğini emin olun. Kardan transmisyonunun rotasyonunu başlatmadan önce plastik korumanın metal yuva ile eşleştiğini ve kilitten doğru bir şekilde kapatıldığını emin olun.

HR PRIJEVOD ORIGINALNIH UPUTA - Prije početka rada uvjerite se da su kardaniski prijenos i zaštitna ulaznog spoja radnog priključka pravilno pričvršćeni za stroj. Prije stavljanja kardanškog prijenosa u pogon, uvjerite se da je plastična zaštitna pravlina spojena s metalnim podnožjem te da su poluzni zatvaraci pravilno zatvoreni.

J インストラクション 原文の翻訳 - 作業を開始する前に、カルダン式トランスミッションと接続シールドが、装置にきちんと接続されていることを確認してください。トランスミッションを回転させる前に、プラスチック製の安全カバーが金属製のプレートに適切にはまっているかを確認し、しっかりと閉まっているか確認してください。

GR ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΩΝ ΑΡΧΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ - Πριν ξεκινήσετε την εργασία, βεβαιωθείτε ότι το σύστημα μετάδοσης κίνησης είναι καθαρό και ο κύριος του άξονας είναι σωστά στερεωμένος στο μηχανάκι. Βεβαιωθείτε ότι το πλαστικό προστατευτικό είναι σωστά συνδεδεμένο στη μεταλλική πλάκα και ότι οι ασφαλείες με μοχλό είναι κλειστές πριν θέσετε σε λειτουργία το σύστημα μετάδοσης κίνησης τύπου cardan.

ENG DECLARATION OF CONFORMITY 2006/42/CE
The manufacturer and holder of the technical file: Bondioli & Pavesi s.p.a. P.O. BOX 30/C I-46029 SUZZARA (MN), **HEREBY DECLARES** that the safety component referred to as "SFT shaft cone" complies with Machinery Directive 2006/42/EC and subsequent amendments, and with national implementation measure. The product has been examined by notified body ICEPI S.p.A. via Bellizi 29 29122 Piacenza (0066) and an EC voluntary type examination certificate issued under n° 15CMACV0012.

D KONFORMITÄTSERKLÄRUNG 2006/42/EG
Der Hersteller der technischen Datei: Bondioli & Pavesi s.p.a. P.O. BOX 30/C I-46029 SUZZARA (MN) **ERKLÄRT**, dass das Sicherheitsbauteil "Geräteschutztopf SFT" die Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und nachfolgende Änderungen sowie die Bestimmungen zur Umsetzung in nationales Recht erfüllt. Das Produkt ist von der benannten Stelle ICEPI S.p.A. via Bellizi 29 29122 Piacenza (0066) geprüft und die freiwillige EG-Prüfbescheinigung Nr. 15CMACV0012 ausgestellt worden.

F DÉCLARATION DE CONFORMITÉ 2006/42/CE
Le constructeur Bondioli & Pavesi s.p.a. P.O. BOX 30/C I-46029 SUZZARA (MN) **DÉCLARE** que le composant de sécurité "Bol de protection SFT" est conforme aux dispositions de la Directive Machines 2006/42/CE et modifications successives ainsi qu'aux dispositions nationales de mise en application. Le composant a été examiné par l'organisme notifié I.C.E.P.I. S.p.A. via Bellizi 29 29122 Piacenza (0066) qui a délivré l'attestation de contrôle CE de type volontaire n° 15CMACV0012.

I DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ 2006/42/CE
Il fabbricante e detentore del fascicolo tecnico: Bondioli & Pavesi s.p.a. P.O. BOX 30/C I-46029 SUZZARA (MN) **DICHIARA** che il componente di sicurezza "Controcuffia SFT" è conforme alle disposizioni della Direttiva macchine 2006/42/CE e successive modificazioni e alle disposizioni nazionali di attuazione. Il prodotto è stato esaminato dall'organismo notificato I.C.E.P.I. S.p.A. via Bellizi 29 29122 Piacenza (0066) ed è stato rilasciato l'attestato di esame CE del tipo volontario n° 15CMACV0012.

ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD 2006/42/CE
El fabricante y titular del expediente técnico, Bondioli & Pavesi s.p.a. P.O. BOX 30/C I-46029 SUZZARA (MN), **DECLARA** que el componente de seguridad "Falso capuchón SFT" es conforme a las disposiciones de la Directiva Máquinas 2006/42/CE y modificaciones ulteriores, así como a las disposiciones nacionales de aplicación. El producto ha sido examinado por el organismo notificado I.C.E.P.I. S.p.A. via Bellizi 29 29122 Piacenza (0066) expidiéndose la certificación de examen CE de tipo voluntario n.º 15CMACV0012.

P DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE 2006/42/CE
O fabricante e detentor do dossier técnico: Bondioli & Pavesi s.p.a. P.O. BOX 30/C I-46029 SUZZARA (MN), **DECLARA** que o componente de segurança "Campanula protectora SFT" está em conformidade com as disposições da Directiva Máquinas 2006/42/CE e posteriores modificações e com as disposições nacionais de actuação. O produto foi examinado pelo organismo notificado I.C.E.P.I. S.p.A. via Bellizi 29 29122 Piacenza (0066) e foi emitido o atestado de exame CE do tipo voluntário n.º 15CMACV0012.

NL VERKLARING VAN OOREEENSTEMMING 2006/42/EG
De fabrikant en bewaarder van het technisch dossier: Bondioli & Pavesi s.p.a. P.O. BOX 30/C I-46029 SUZZARA (MN) Italië **VERKLAART** dat het veiligheidsonderdeel "SFT Abscherming" voldoet aan de bepalingen van de machinerichtlijn 2006/42/EG en latere wijzigingen en aan de nationale tenuitvoerleggingsvoorschriften. Het product is onderzocht door de aangemelde instantie I.C.E.P.I. s.p.a. via Bellizi 29 29122 Piacenza (0066). Italië en het certificaat van de vrijwillige EG-keuring nr. 15CMACV0012 is afgegeven.

DK ÆVERENSSTEMMELSE ERKLÆRING 2006/42/EF
Producenten og indehaveren af den tekniske dokumentation: Bondioli & Pavesi s.p.a., P.O. BOX 30/C I-46029 SUZZARA (MN) **ERKLÆRER**, at sikkerhedskomponenten "Beskyttelseshætte SFT" er i overensstemmelse med bestemmelserne i Maskindirektivet 2006/42/EF og efterfølgende ændringer samt de nationale bestemmelser til håndtagelse heraf. Produktet er blevet undersøgt af det bemyndigede organ I.C.E.P.I. S.p.A. via Bellizi 29 29122 Piacenza (0066), der har udstedt attesten for den frivillige EF-kontrol nr. 15CMACV0012.

S KONFORMITÄTSDOKUMENTATION 2006/42/CE
Il fabbricante e detentore del fascicolo tecnico: Bondioli & Pavesi s.p.a. P.O. BOX 30/C I-46029 SUZZARA (MN), **INTYGAR** att säkerhetskomponenten "skyddskåpan SFT" överensstämmer med maskindirektiv 2006/42/CE och följande ändringar och med nationella genomförandebestämmelser. Produkten har granskats av det anmälda organet I.C.E.P.I. S.p.A., via Bellizi 29, 29122 Piacenza (0066), och ett CE-intyg om frivillig granskning nr. 15CMACV0012 har utfärdats.

N SAMSVARSEKLÆRING 2006/42/CE
Producenten og indehaveren af den tekniske dokumentasjonen: Bondioli & Pavesi s.p.a. P.O. BOX 30/C I-46029 SUZZARA (MN) **ERKLÆRER** at sikkerhedskomponenten "Beskyttelseshætte SFT" er i overensstemmelse i Maskindirektiv 2006/42/CE med senere endringer og de nasjonale gjennomføringsbestemmelser. Produktet er undersøkt av kompetent organ I.C.E.P.I. s.p.a. via Bellizi 29 29122 Piacenza (0066) og det er utstedt en attest for frivillig CE-merking nr. 15CMACV0012.

SF VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS 2006/42/EY
Valmistaja ja teknisen dokumentaation haltija: Bondioli & Pavesi s.p.a. P.O. BOX 30/C I-46029 SUZZARA (MN) **VAKUUTTAA**, että turvakomponentti "Akselisuojus SFT" vastaa koneediktiviin 2006/42/EF sekä myöhempiin muutoksiin ja kansallisiin määräyksiin vaatimukset. Ilmoitettu laitos I.C.E.P.I. s.p.a. via Bellizi 29 29122 Piacenza (0066) on tarkastanut tuotteen ja myöntänyt sille vapaaehtoisen EU-tyyppitarkastustodistuksen nro 15CMACV0012.

GR ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ 2006/42/EK
Προϊνοτής i possessník technické dokumentácie: Bondioli & Pavesi s.p.a. P.O. BOX 30/C I-46029 SUZZARA (MN) **ΔΗΛΩΟΥΜΕ** ότι το εξάρτημα ασφαλείας «Κώνος άξονα SFT» συμμορφώνεται με τις διατάξεις της οδηγίας περί μηχανών 2006/42/EK και επόμενες τροποποιήσεις, καθώς και με τις ισχύουσες εθνικές διατάξεις. Το προϊόν ελεγχθηκε από τον οργανισμό πιστοποίησης I.C.E.P.I. S.p.A. via Bellizi 29 29122 Piacenza (0066) και εκδόθηκε το πιστοποιητικό εθελοντικής εξέτασης EK αρ. 15CMACV0012.

PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI 2006/42/WE
Producent i posiadacz plzechowyjczy dokumentacji technicznej: Bondioli & Pavesi s.p.a. P.O. BOX 30/C I-46029 SUZZARA (MN) **DEKLARUJE**, że element bezpieczeństwa "Obudowa walu SFT" jest zgodny z wymaganiami Dyrektywy Maszynowej 2006/42/WE oraz z późniejszymi zmianami i z krajowymi przepisami wykonawczymi. Produkt został przebadany przez kompetentną jednostkę notyfikowaną I.C.E.P.I. s.p.a. via Bellizi 29 29122 Piacenza (0066) i został mu wystawiony odpowiedni certyfikat CE dobrovolnego badania nr. 15CMACV0012.

CZ PROHLÁSENÍ O SHODĚ 2006/42/ES
Výrobce a držitel technické dokumentace: Bondioli & Pavesi s.p.a. P.O. BOX 30/C I-46029 SUZZARA (MN) **PROMĚLÁSUJE**, že ochranné zařízení "Kubečkový kryt SFT" odpovídá požadavkům směrnice o strojích začleněných 2006/42/ES, následných změnách a národním prováděcích předpisy. Zkoušku výrobku provedl o známý subjekt I.C.E.P.I. s.p.a. via Bellizi 29 29122 Piacenza (0066) a bylo vydáno osvědčení ES o dobrovolní certifikaci č. 15CMACV0012.

EST VASTAVUSDEKLARATSIOON 2006/42/EÜ
Tootja ja tehnilise dokumentatsiooni haldaja Bondioli & Pavesi s.p.a. P.O. BOX 30/C I-46029 SUZZARA (MN) **KINNITAB KAESOLEVAGA**, et turvakomponent "Võllikoonus SFT" vastab masinadirektiivile 2006/42/EE ja selle järgnevatel muudatustel koos siseriiklike rakendusmeetmetega. Toode on kontrollitud teavitatud asutuse ICEPI S.p.A. via Bellizi 29 29122 Piacenza (0066) poolt ja see on saanud vabatahtliku tüübhindamisõendi nr 15CMACV0012.

LV ATBILSTĀBES DEKLARĀCIJA ATBILSTĀBES DIREKTĪVAI 2006/42/EK
Ražotājs un tehniskās dokumentācijas turpinātājs: Bondioli & Pavesi s.p.a. P.O. BOX 30/C I-46029 SUZZARA (MN) **PĀRĪCĪNO**, ka aizsargierīce "Vārstvas konuss SFT" atbilst Mašīnu Direktīvas 2006/42/EK EC un turpmākiem labojumiem, un nacionālo implementēšanas noru noteikumiem. Izstrādājumu ir pārbaudījusi pilnvarotā iestāde ICEPI s.r.l., par ko ir izsniegta brīvprātīgās pārbaudes apliecinā. Preci ir pārbaudjis ICEPI S.p.A. ar Bellizi 29 29122 Piacenza (0066) pilnvarotā persona un EK saskaņā ar nr. 15CMACV0012 izdotis brīvprātīgu veida izmēģinājuma sertifikāt.

LT ATITIKTIES DEKLARACIJA 2006/42/ES
Gamintojas ir technines bylos turėtojas: Bondioli & Pavesi s.p.a. P.O. BOX 30/C I-46029 SUZZARA (MN) **SIUO DOKUMENTU PAREIKŠIA**, kad saugos komponentas, nurodomas kaip "SFT nuotūlusius veleno galas" atitinka Tarpos direktivos 2006/42/EB del mašinu bei paskesnių šios direktivos pakeitimų nuostatas ir galiojančius šalies įstatymus. Gamini patikrinoti notifikuojati įstaiga ICEPI S.p.A. via Bellizi 29 29122 Piacenza (0066), buvo išduotas savanoriško EC tipo bandymo sertifikatas Nr. 15CMACV0012.

M DIKJARRAZZJONI TA' KONFORMITÀ 2006/42/KE
Il-manifattur u d-detentur tal-fajli tekniku: Bondioli & Pavesi s.p.a. P.O. BOX 30/C I-46029 SUZZARA (MN) **JIDDIKJARAW** li l-komponent ta-sigurtà "SFT shaft cone" nu konformi mad-dispozzizzjonijiet tad-Direttiva dwar il-Makkinarja 2006/42/EC u modifiki sussegwenti mad-dispozzizzjonijiet nazjonali tad-attwazzjoni. Il-prodott gie ezaminat mill-korp kompetenti. Il-prodott gie ezaminat mill-korp notifikat I.C.E.P.I. S.p.a. via Bellizi 29 29122 Piacenza (0066) u n'hareg ic-certifikat ta' ezami volontarju CE Nru. 15CMACV0012.

SK VYHLÁSENIE O ZHODE 2006/42/ES
Výrobca a držiteľ súboru technické dokumentácie: Bondioli &